

9504

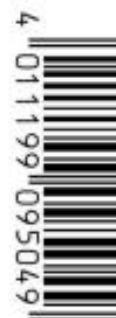
burda

kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KLEID & TUNIKA
ROBE & TUNIQUE
DRESS & TUNIC
VESTIDO & TÚNICA



1234 leicht
 facile
 easy
 fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen

Tailles 98 104 110 116 122
 Sizes
 Tallas

US Größen

Tailles 3 4 5 6 7
 Sizes
 Tallas

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm					140 cm				
		98	104	110	116	122	98	104	110	116	122
A	m	1,10	1,10	1,20	1,20	1,25	0,95	0,95	1,05	1,05	1,10
B	m	0,85	0,85	0,95	0,95	0,95	0,65	0,65	0,70	0,70	0,75

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

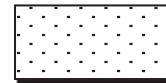
ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.



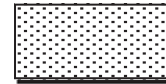
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



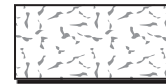
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, leichter Flanell, Jersey
Cottons, lightweight flannel, jersey,
Cotonnade, flanelle légère, jersey
katoenen stoffen, lichte flanelstof, tricot
cotone, flanelle leggera, jersey
Géneros de algodón, franela ligera, géneros de punto
Bomullstygger, tunn flanel, jersey,
Bomuldsstoffer, let flannel, jersey,
Х/б ткани, тонкая фланель, трикотажное полотно

AB: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 30 cm

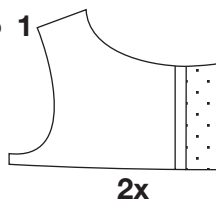
3 x 40 - 45 cm 4 cm

A B

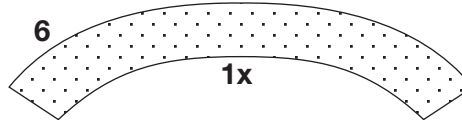
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

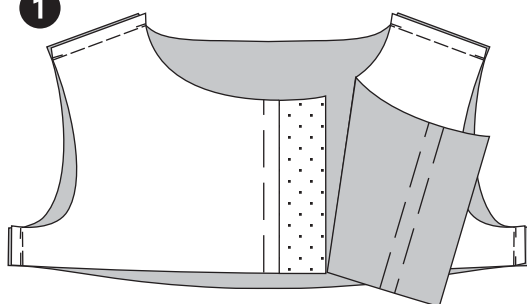
AB 1



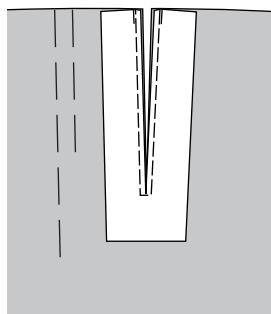
6



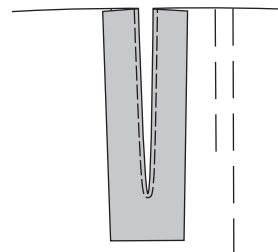
1

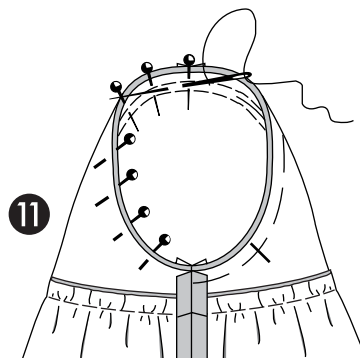
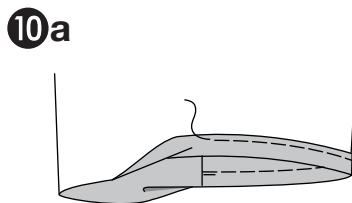
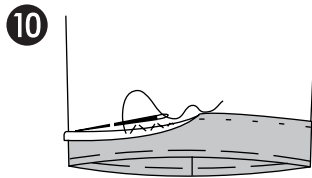
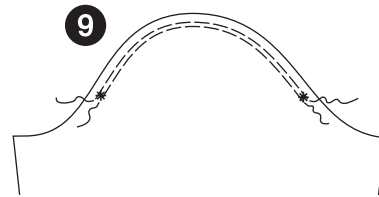
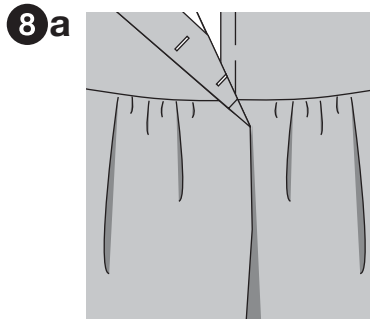
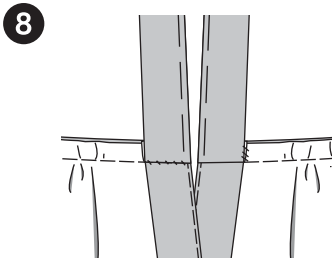
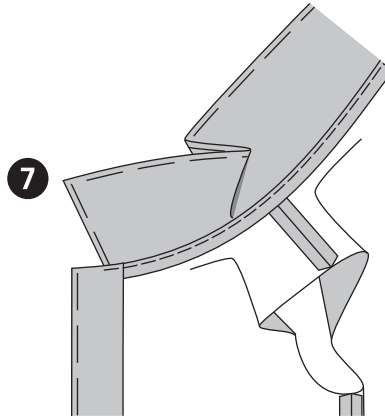
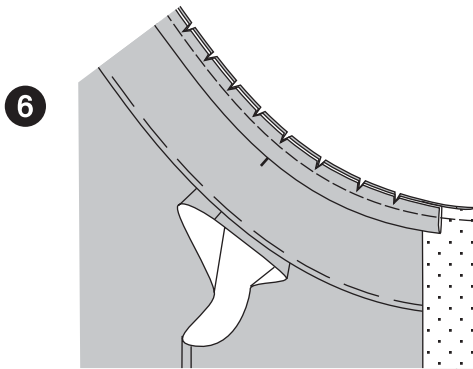
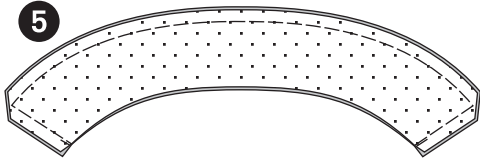
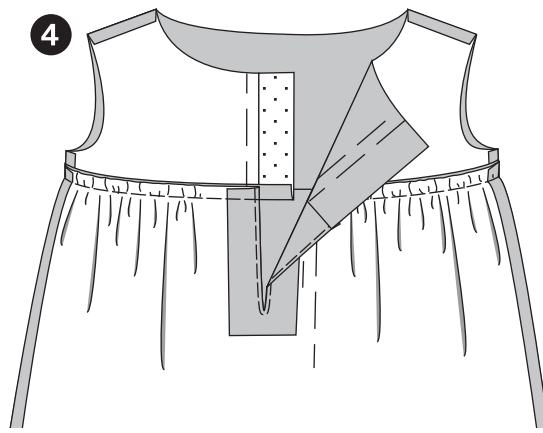
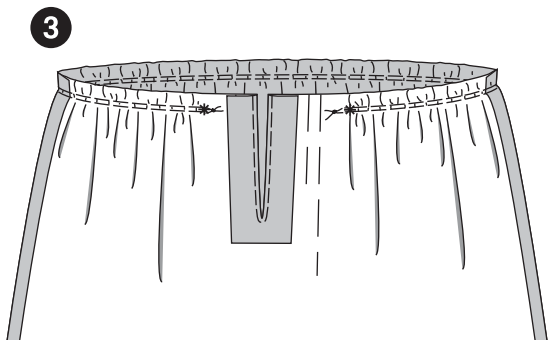


2



2a





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Vord. Rockbahn 1x
 A B 4 Rückw. Rockbahn 1x
 A B 5 Schlitzbesatz 1x
 A B 6 Kragen 2x
 A 7 Ärmel 2x
 B 8 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 7, für die TUNIKA B Teile 1 bis 6 und 8 in der benötigten Größe aus.

Gr. 104 bis 122

In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsauschnitt wie bei Gr. 98 einzeichnen, das unterste Knopfloch gilt für alle Größen, das dritte Knopfloch in der Mitte dazwischen einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (A), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Schulter- und Seitennähte

1 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugabern versäubern und auseinanderbügeln.

Rock / Schitz

2 Schlitzbesatz rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schlitz-

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Skirt front 1x
 A B 4 Skirt back 1x
 A B 5 Slit facing 1x
 A B 6 Collar 2x
 A 7 Sleeve 2x
 B 8 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 7 and for the TUNIC, view B, pieces 1 to 6 and 8.

Sizes 4 to 7 years (104 to 122)

Mark the upper buttonhole on pattern piece 1 the same distance from neck edge as marked for size 3 years (98). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the third buttonhole exactly half way between the upper and lower buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (A) and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

DRESS

Bodice / shoulder seams and side seams

1 Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Skirt / slit

2 Finish edges of slit facing piece. Pin facing piece to skirt front, right side to right side. Stitch on both sides of slit mark.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
 A B 2 Dos, 1x
 A B 3 Panneau de jupe devant, 1x
 A B 4 Panneau de jupe dos, 1x
 A B 5 Parementure de fente, 1x
 A B 6 Col, 2x
 A 7 Manche, 2x
 B 8 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 7, pour la TUNIQUE B: les pièces 1 à 6, ainsi que la pièce 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 104 à 122

Sur la pièce 1, placez le repère de la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 98; ne modifiez pas la position du repère inférieur; placez la troisième boutonnière à égale distance des deux autres.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

4 cm pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (A), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit. Bâtessez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE / TUNIQUE

Buste / Coutures d'épaule et coutures latérales

1 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en veillant à soutenir les bords d'épaule devant. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 3). Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Jupe / Fente

2 Surfiler la parementure de la fente, puis l'épingler à cheval sur la ligne de fente tracée sur le panneau de jupe devant, endroit contre

2 Schlitzbesatz versäubern und rechts auf rechts auf die Schlitzmarkierung der vord. Rockbahn stecken. Um die Schlitzmarkierung laut Zeichnung steppen, dabei unten ca. 2 Stiche quer steppen. Zwischen den Steplinien einschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Schlitzkanten schmal absteppen (2a).

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Obere Rockkante einreihen

3 Zum Einreihen der oberen Rockkante von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis der Rock an das Oberteil passt (siehe Text und Zeichnung 4). Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Rock an das Oberteil steppen

4 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil stecken (Nahtzahl 5); Seitennähte treffen aufeinander. Am linken Vorderteil steht der angeschnittene Besatz an der Schlitzkante über. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Kragen

5 Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Schrägband der Länge nach zur Hälfte bügeln.

6 Kragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Angeschchnittene Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden, über dem Kragen feststecken. Schrägband rechts auf rechts über dem Kragen feststecken; die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Schrägband und Besätze feststeppen, dabei den Kragen feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.

7 Angeschchnittene Besätze und Schrägband nach innen umheften, bügeln. Kragen nach oben legen. Halsausschnitt an der Kragenansatznaht schmal absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

8 Besätze an der Rockansatznaht von Hand annähen. KNÖPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten. Am Rock ergibt sich eine einseitige Falte, wenn das rechte Vorderteil Mitte auf Mitte über das linke Vorderteil gelegt wird (8a).

Ärmel

9 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl A 6, B 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

10 A: Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
B: Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (10a).

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➤ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

KNÖPFE am linken Vorderteil in der vord. Mitte annähen.

Side seams

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Gather upper edge of skirt

3 To gather upper edge of skirt, first stitch two closely spaced lines of machine basting (largest stitch setting) from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting to gather skirt to match lower edge of bodice (see text and illustration for step 4). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Stitch skirt to bodice

4 Pin upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching center fronts and center backs and matching seam numbers (5). Side seams on skirt and bodice must match. On left front, the self-facing extends past edge of slit. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward bodice.

Collar

5 Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn collar right side out. Baste edges and press. Pin open edges together.

Press bias tape in half lengthwise.

6 Baste collar to neck edge, between seam marks, matching seam numbers (2) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Turn self-facings on front edges of bodice to outside, on marked fold lines, and pin to neck edge, over collar. Pin folded bias tape to neck edge, over collar, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias tape and self-facings to neck edge, thereby also attaching collar. Trim seam allowances and clip curves.

7 Turn self-facings and bias tape to inside, baste, and press. Turn collar up. Topstitch neck edge close to collar attachment seam, thereby catching bias tape.

8 Sew edges of self-facings to skirt attachment seam by hand. Work BUTTONHOLES in right bodice front. A single pleat is formed in the skirt when the right bodice front is placed on the left bodice front, matching center fronts (8a).

Sleeves

9 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (A 6, B 8), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

10 A: Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.
B: Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem (10a).

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

11 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➤ The seam marks (7) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Hem skirt as described and illustrated for step 10.

Sew BUTTONS to left bodice front, at center front.

ligne de fente d'accès sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit. Piquer autour de la ligne de fente en veillant à exécuter env. 2 points horizontaux sur l'extrémité de la ligne. Inciser les épaisseurs de tissu entre les lignes de piqure. Rabattre la parementure et la bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer la fente à ras des bords (fig. 2a).

Coutures latérales

Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Fronçage du bord supérieur de la jupe

3 Froncer le bord supérieur de la jupe comme suit: exécuter deux piqures à grands points l'une à côté de l'autre de ★ à ★; tirer sur le fil inférieur de ces piqures pour ajuster le tour de la jupe à celui du buste (voir texte et fig. 4). Nouer les fils de piqure; Répartir les fronces.

Assemblage de la jupe et du buste

4 Epingler la jupe sur le buste (chiffre repère 5), endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu et coutures latérales sur coutures latérales. La parementure coupée à même le devant **gauche** dépasse du bord de la fente. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

Col

5 Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit; bâtir les bords du col comme indiqué sur la fig. 5; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus. Fermer le bord ouvert du col par un bâti.

Plier le biais en deux dans le sens de la longueur; repasser.

6 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 2), entre les repères transversaux: les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule.

Suivant la ligne de pliure, rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des devants et les épingler sur le col. Puis épingler le biais sur le col, endroit contre endroit: le bord ouvert du biais repose sur le surplus d'encolure. Piquer sur le biais et les parementures: le col est saisi dans la couture. Réduire et cranter les surplus de couture.

7 Retourner et bâtir sur l'envers les parementures coupées à même et le biais; repasser. Relever le col. Surpiquer l'encolure à ras de la couture de montage du col tout en saisissant le biais.

8 Fixer les parementures sur la couture de montage de la jupe à la main. Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant droit. Un pli simple se forme sur la jupe lorsque le devant droit est posé sur le devant gauche ligne milieu sur ligne milieu (fig. 8a).

Manches

9 Pour soutenir les têtes de manches, exécuter deux piqures à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 6 pour A, chiffre repère 8 pour B). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche

10 A: surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.
B: surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets (fig. 10a).

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqures de soutien.

11 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➤ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur les manches.

Coudre l'**ourlet inférieur** comme expliqué aux texte et fig. 10.

Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 voorpand rok 1x
- A B 4 achterpand rok 1x
- A B 5 splitbeleg 1x
- A B 6 kraag 2x
- A 7 mouw 2x
- B 8 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de betreffende maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JURK A delen 1 tot 7, voor TUNICA B delen 1 tot 6 en 8.

Maat 104 tot 122

Bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 98, het onderste knoopsgat geldt voor alle maten, het derde knoopsgat in het midden tekenen.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (A), 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

JURK

Lijfje / schouderaden en zijnaden

1 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadoijfer 1), daarbij de stof van het achterpand verdelen. Zijnaden stikken (naadoijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok / split

2 Het splitbeleg zigzaggen en bij de lijn voor het split op het

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 telo gonna davanti 1x
- A B 4 telo gonna dietro 1x
- A B 5 ripiego apertura 1x
- A B 6 collo 2x
- A 7 manica 2x
- B 8 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Secegliete la taglia sul foglio tracciati in base alla tabella delle misure Burda. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO A le parti 1 - 7 per il VESTITINO B le parti 1 - 6 e 8 nella taglia desiderata.

Taglie 104 - 122

Contrassegnate sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 98; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; posizionate il terzo occhiello fra gli altri due.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); 1,5 cm all'orlo a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

AB

VESTITINO

Corpino / Cuciture alle spalle e cuciture laterali

1 Disporre i davanti sul dietro, diritto contro diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Gonna / Apertura

2 Rifinire il ripiego dell'apertura e appuntarlo sul telo gonna da-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 pala delantera 1 vez
- A B 4 pala posterior 1 vez
- A B 5 vista de abertura 1 vez
- A B 6 cuello 2 veces
- A 7 manga 2 veces
- B 8 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 7, para la TÚNICA B las piezas 1 a 6 y 8 en la talla correspondiente.

Tallas 104 a 122

En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 98, el inferior vale para todas las tallas. Marcar el tercer ojal en el medio entremedias.

CORTE

El DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

VESTIDO

Pieza superior / costuras hombros y costuras laterales

1 Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y separarlos con la plancha.

Falda / abertura

2 Sobre hilar la vista de abertura y prenderla en la marca de la

voorpand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar). Volgens de tekening om de lijn voor het split heen stikken, daarbij aan de onderkant 2 à 3 steken dwars stikken. Tussen de stiksels inknippen.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De splitranden smal doorstikken (2a).

Zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Bovenrand rok rimpelen

③ Om de bovenrand van de rok te rimpelen van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden zo aantrekken, dat de rok bij het lijfje past (zie ook punt en tekening 4). De draadje knopen. Rimpels mooi verdelen.

Rok aan het lijfje vaststikken

④ De rok met het midden op het midden op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); de zijnaden liggen op elkaar. Bij het linkervoorpand steekt het aangeknipste beleg er bij de splitrand uit. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Kraag

⑤ De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen.
De kraag keren. Randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

Het biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken.

⑥ De kraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijfer 2); de streepjes bij de kraag liggen bij de schouderknaden. Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar buiten keren, over de kraag heen vastspelden. Het biaisband over de kraag heen vastspelden (goede kanten op elkaar); de open rand ligt bij de naad. Het biaisband en het beleg vaststikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⑦ Aangeknipt beleg en het biaisband naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De kraag naar boven toe leggen. De halsrand bij de aanzetnaad van de kraag smal doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

⑧ Het beleg bij de aanzetnaad van de rok met de hand vastnaaien.
De KNOOPSGATEN bij het rechttervoorpand maken. Bij de rok ontstaat een plooi, als het rechttervoorpand met het midden op het midden over het linkervoorpand gelegd wordt (8a).

Mouwen

⑨ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** rijgen (naadcijfer A 6, B 8) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⑩ **A:** zoom zigzaggen, omvouwen, vastrijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.
B: zoom zigzaggen, omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand van de mouw 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (10a).

Mouwen inzetten

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

⑪ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooiïtes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

De **zoom** volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

KNOPEN bij het linkervoorpand in het midden vastnaaien.

variante, diritto contro diritto, in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Cucire intorno al contrassegno come illustrato, in basso eseguire ca. 2 punti di traverso. Incidere la stoffa fra le linee delle cuciture.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Impunturare a filo dei bordi dell'apertura (2a).

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto contro diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Arricciare il bordo superiore della gonna

③ Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori fino a che la gonna abbia la stessa larghezza del corpino (illustrato al punto 4). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Attaccare la gonna al corpino

④ Appuntare la gonna sul corpino, diritto contro diritto e centro su centro (NC 5); le cuciture laterali combaciano. Il ripiego tagliato unito al davanti **sinistro** sporge dal bordo dell'apertura. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Collo

⑤ Appuntare insieme le parti del collo, diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e incidarli.
Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

Stirare lo sbieco a metà per lungo.

⑥ Imbastire il collo fra i trattini sullo scollo (NC 2); i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle.
Rimboccare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura e appuntarli sopra il collo. Appuntare lo sbieco sopra il collo, diritto contro diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco e i ripieghi cucendo così il collo. Rifilare i margini e incidarli.

⑦ Imbastire verso l'interno i ripieghi tagliati uniti e lo sbieco e stirarli. Disporre il collo verso l'alto. Impunturare lo scollo a filo della cucitura d'attaccatura, fissando così lo sbieco.

⑧ Cucire a mano i ripieghi sulla cucitura d'attaccatura della gonna.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro. Appoggiando il davanti destro, centro su centro, sul davanti sinistro sulla gonna si formerà una piega rivolta verso un lato (8a).

Maniche

⑨ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6 per A, 8 per B) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo alle maniche

⑩ **A:** rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
B: rifinire l'orlo, imbastire verso l'interno, stirarlo e cucirlo alla distanza di 1 cm dal bordo inferiore delle maniche (10a).

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⑪ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato e illustrato al punto 10.

Attaccare i **BOTTONI** sul davanti sinistro.

pala delantera encima de la pala posterior derecho contra derecho y hilvanarla hacia dentro, planchar. Pespuntear al ras los cantos de abertura (2a).

Costuras laterales

Poner la pala delantera encima de la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobre hilar los márgenes y separarlos con la plancha.

Fruncir el canto superior de la falda

③ Para fruncir el canto superior de la falda hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★. Tirar de los hilos inferiores, hasta que la falda encaje en la pieza superior (véase texto y dibujo 4). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Coser la falda en la pieza superior

④ Prender la falda en la pieza superior (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio; las costuras laterales coinciden superpuestas. En el delantero **izquierdo** sobresale la vista incorporada en el canto de abertura. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Cuello

⑤ Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar montados los cantos según el dibujo. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar el cuello, hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

Planchar por la mitad a lo largo la cinta sesgada

⑥ Hilvanar el cuello sobre el escote entre las marcas horizontales (número 2); las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombros. Girar hacia fuera las vistas incorporadas en la línea de doblez, prender por encima del cuello. Prender la cinta por encima del cuello derecho contra derecho; los cantos abiertos quedan en el margen. Coser la cinta y las vistas, pillando el cuello.
Recortar los márgenes, dar unos piquetes.

⑦ Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas incorporadas y la cinta sesgada, planchar.
Poner el cuello hacia arriba. Pespuntear al ras el escote en la costura de aplicación del cuello, pillando la cinta.

⑧ Coser a mano las vistas en la costura de aplicación de la falda.
Bordar los OJALES en el delantero derecho. En la falda se forma un pliegue a un lado, si se coloca el delantero derecho por encima del delantero izquierdo medio sobre medio (8a).

Mangas

⑨ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número A 6, B 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y separarlos con la plancha.

Dobladillo manga

⑩ **A:** Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
B: Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga 1 cm de ancho, pillando el dobladillo (10a).

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑪ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

Coser los **BOTONES** en el delantero izquierdo en el medio delantero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Främre kjolvåd 1x
- A B 4 Bakre kjolvåd 1x
- A B 5 Sprundinfodring 1x
- A B 6 Krage 2x
- A 7 Ärm 2x
- B 8 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för TUNIKAN **B** delarna 1 till 6 och 8.

Stl 104 till 122

Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 98, det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar, rita in det tredje knapphållet i mitten dem emellan.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING

Överdel / Axel- och sidsömmar

1 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol / Sprund

2 Sicksacka sprundinfodringen och nåla fast den räta mot räta

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
- A B 2 Rygdæl 1x
- A B 3 Forr. nederdelsbane 1x
- A B 4 Bag. nederdelsbane 1x
- A B 5 Slidsbelægning 1x
- A B 6 Krave 2x
- A 7 Ærme 2x
- B 8 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til TUNIKAEN **B** klippes delene 1 til 6 og 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 104 til 122

I del 1 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til halsudskæringen, som på str. 98, det nederste knaphul gælder for alle størrelser, indtegn det tredje knaphul midt derimellem.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med nåltråd.

AB

KJOLE

Overdel / skulder- og sidesømme

1 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter til. Sy sidesømmene (sømtal 3). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Nederdel / slids

2 Sik-sak slidsbelægningen og hæft en ret mod ret på slidsmar-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 2x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Переднее полотнище 1x
- A B 4 Заднее полотнище 1x
- A B 5 Обтачка разреза 1x
- A B 6 Воротник 2x
- A 7 Рукав 2x
- B 8 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–7, для ТУНИКИ **B** детали 1–6 и 8 нужного размера.

Размеры 104–122

На детали 1 метку самой верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 98, метка нижней петли одна для всех размеров, метку третьей петли поставить посередине между метками верхней и нижней петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полотнищ и рукавов (A), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

С помощью копировальной бумаги BURDA перенести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть / плечевые и боковые швы

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы. Стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбка / разрез

2 Обметать срезы обтачки разреза. Обтачку сложить с

vid sprundmarkeringen på den främre kjolvåden. Sy om sprundmarkeringen enl teckningen, sy då ca 2 stygn på tvären nedtill. Klipp upp mellan sylinjerna.
Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka sprundkanterna smalt (2a).

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Rynka kjolens övre kant

3 Sy från ★ till ★ två ggr brevid varandra med stora stygn för att rynka kjolens övre kant. Dra ihop undertrådarna tills kjolen passar mot överdelen (se text och teckning 4). Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sy fast kjolen vid överdelen

4 Nåla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen (sömnummer 5); sidsömmarna möter varandra. Den helskurna infodringen står över vid sprundkanten på **vänster** framstycke. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.

Krage

5 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

Pressa snedslåband dubbelt på längden.

6 Träckla fast kragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 2); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Vik ut de helskurna infodringarna vid vikiningslinjen, nåla fast dem över kragen. Nåla fast snedslåband räta mot räta över kragen; de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedslåband och infodringarna, sy samtidigt fast kragen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

7 Träckla in de helskurna infodringarna och snedslåbandet, pressa. Vik upp kragen. Kantsticka halsringningen smalt i kragens fastsättningsöm, sy samtidigt fast snedslåbandet.

8 Sy fast infodringarna vid kjolens fastsättningsöm för hand. Sy i KNAPPHÄL i höger framstycke. Vid kjolen uppstår det ett ensidigt veck, när höger framstycke mitt mot mitt läggs över vänster framstycke (8a).

Ärmar

9 Sy två ggr brevid varandra från ● till ● med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla **ärmsömmarna** (sömnummer A 6, B 8) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

10 **A:** Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.
B: Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka ärmens nederkant 1 cm br, sy samtidigt fast fällen (10a).

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy **fällen** som vid text och teckning 10.

Sy fast KNAPPER i vänster framstycke i den främre mitten.

keringen på den forr. nederdelsbane. For at sy slidsmarkeringen, som vist på tegningen, skal du sy ca 2 sting på tværs fornedem. Klip ind imellem sylinjerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs slidskanterne (2a).

Sidesømme

Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri- (sømtal 4) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Rynkning af nederdelens øverste kant

3 Til at rynke nederdelen ved den øverste kant, skal du sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene sammen indtil nederdelen passer til overdelen (se tekst og tegning 4). Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Sy nederdelen til overdelen

4 Hæft nederdelen ret mod ret og midte mod midte på overdelen (sømtal 5); sidesømmene mødes. På det **venstre** forstykke står den medklippede belægning fra slidskenten. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Krave

5 Hæft kravedelene på hinanden, ret mod ret. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hinanden.

Pres skråbåndet til det halve på langs.

6 Ri kraven imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene. Vend de medklippede belægninger mod retsiden ved ombukslinjen, hæft dem fast over kraven. Hæft, ret mod ret, skråbåndet fast over kraven; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbånd og belægninger fast, sy hermed kraven fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

7 Ri de medklippede belægninger og skråbåndet mod vrangen, pres. Læg kraven opad. Sy, på halsudskæringen, en smal stikning langs kravens tilsætningsøm, sy hermed skråbåndet fast.

8 Sy, i hånden, belægningerne på nederdelens tilsætningsøm. Indarbejd KNAPHULLER i det højre forstykke. På nederdelen dannes et ensidet læg, når det højre forstykke lægges midte mod midte på det venstre forstykke (8a).

Ærmer

9 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal A 6, B 8) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

10 **A:** Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
B: Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast (10a).

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPER på det venstre forstykke.

передней полотнищем лицевыми сторонами и приколоть по трем сторонам разреза. Проложить строчку так, как показано на рисунке, при этом внизу проложить ок. 2 поперечных стежков. Выполнить разрез между строчками. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край разреза отстрочить в край (2a).

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку присборить по верхнему срезу

3 Вдоль верхнего среза проложить от метки ★ до метки ★ две параллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки до длины нижнего среза верхней части переда (см. пункт и рис. 4). Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Юбку притачать к верхней части платья

4 Юбку сложить с верхней частью лицевыми сторонами и приколоть, совместив линии середины переда (контрольная метки 5), а также боковые швы. На **левой** детали переда цельнокроеную обтачку застежки оставить выступающей. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Воротник

5 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать внешние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть, край выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

Косую бейку сложить вдоль пополам и приутюжить.

6 Воротник сложить с изделием лицевыми сторонами и вметать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.
Цельнокроеные обтачки застежки отвернуть по линиям сгибов налицевую сторону и приколоть поверх воротника. Бейку сложить с изделием лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины поверх воротника, при этом открытые срезы воротника лежат на припуске по срезу горловины. Бейку и обтачки притачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

7 Цельнокроеные обтачки и бейку сложить на изнаночную сторону, приутюжить. Воротник отвернуть вверх. Изделие отстрочить близко к шву втачивания, прихватывая обтачку.

8 Обтачки пришить вручную к припускам шва притачивания юбки.
ПЕТЛИ обметать на правой детали переда. На юбке образуется односторонняя складочка, когда правая деталь переда накладывается на левую деталь переда (8a).

Рукава

9 Для припосаживания проложить по окатам от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупными стежком

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка A 6, B 8). Припуски шва обметать и разутюжить

Подгибка низа рукавов

10 **A:** припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
B: припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Изделие отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (10a).

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть рукав на нижние нитки.

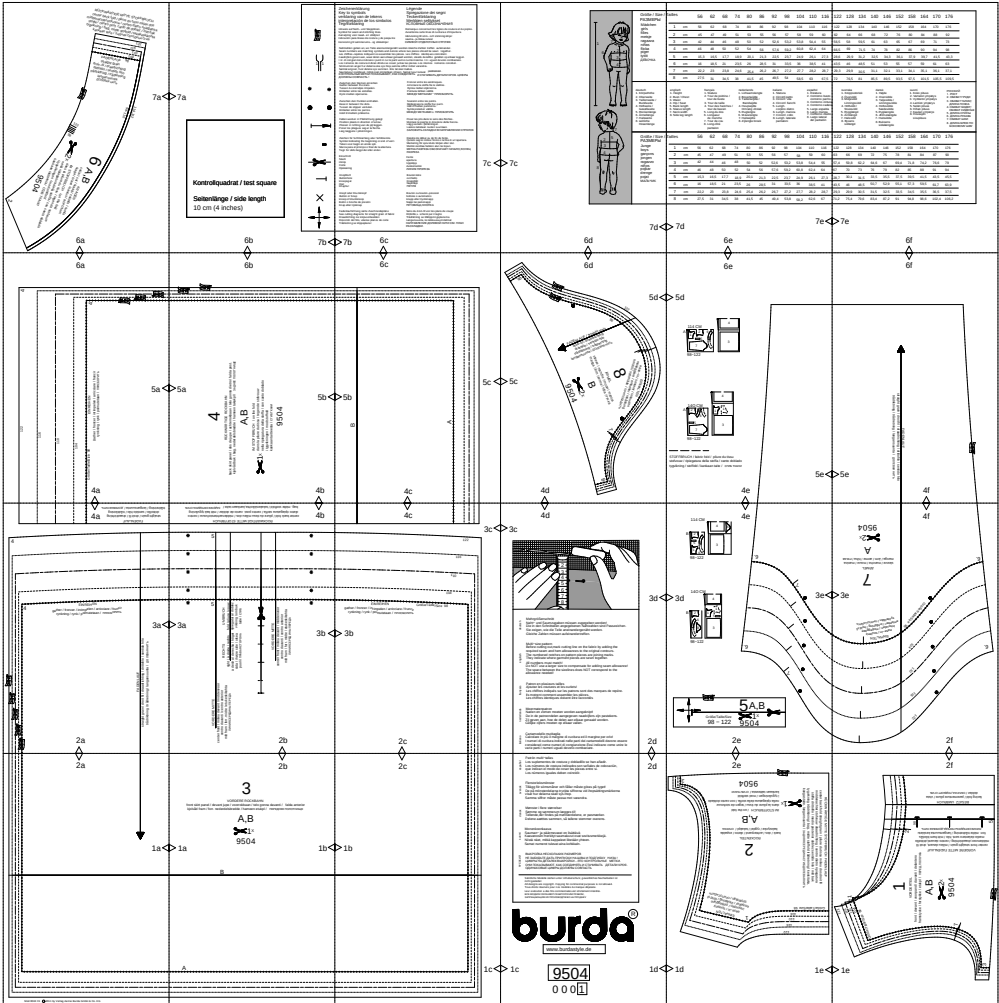
11 Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Во избежание образования складочек сборки распределить равномерно. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 10.

ПУГОВИЦЫ пришить к левой детали переда по линии середины переда.

burda Download-Schnitt

Modell 9504



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 1x

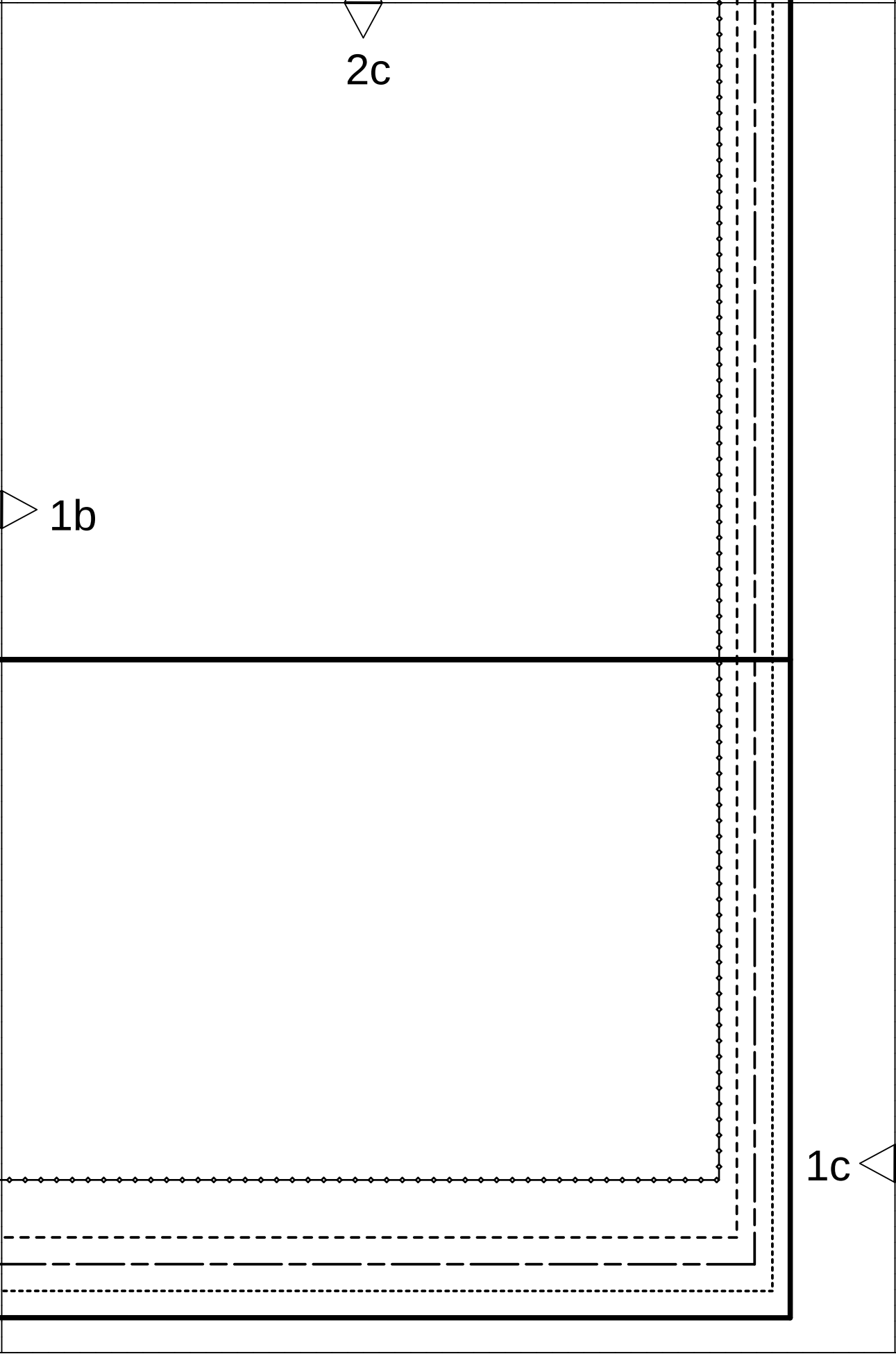
9504

1a

1b

B

A



español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2d

burda®

www.burdastyle.de

1c

9504

0 0 0 1

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mit bak
tygvlkning trådriktning / bag. mitte stoffold trådretning / keskita,
kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



9504

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvlknigen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A,B

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdel / takakpl / спинка

RÜCKENTEIL

2

Größe/Taille/Size 98
104
110
116
122

EINHALTEN
ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / приподняты

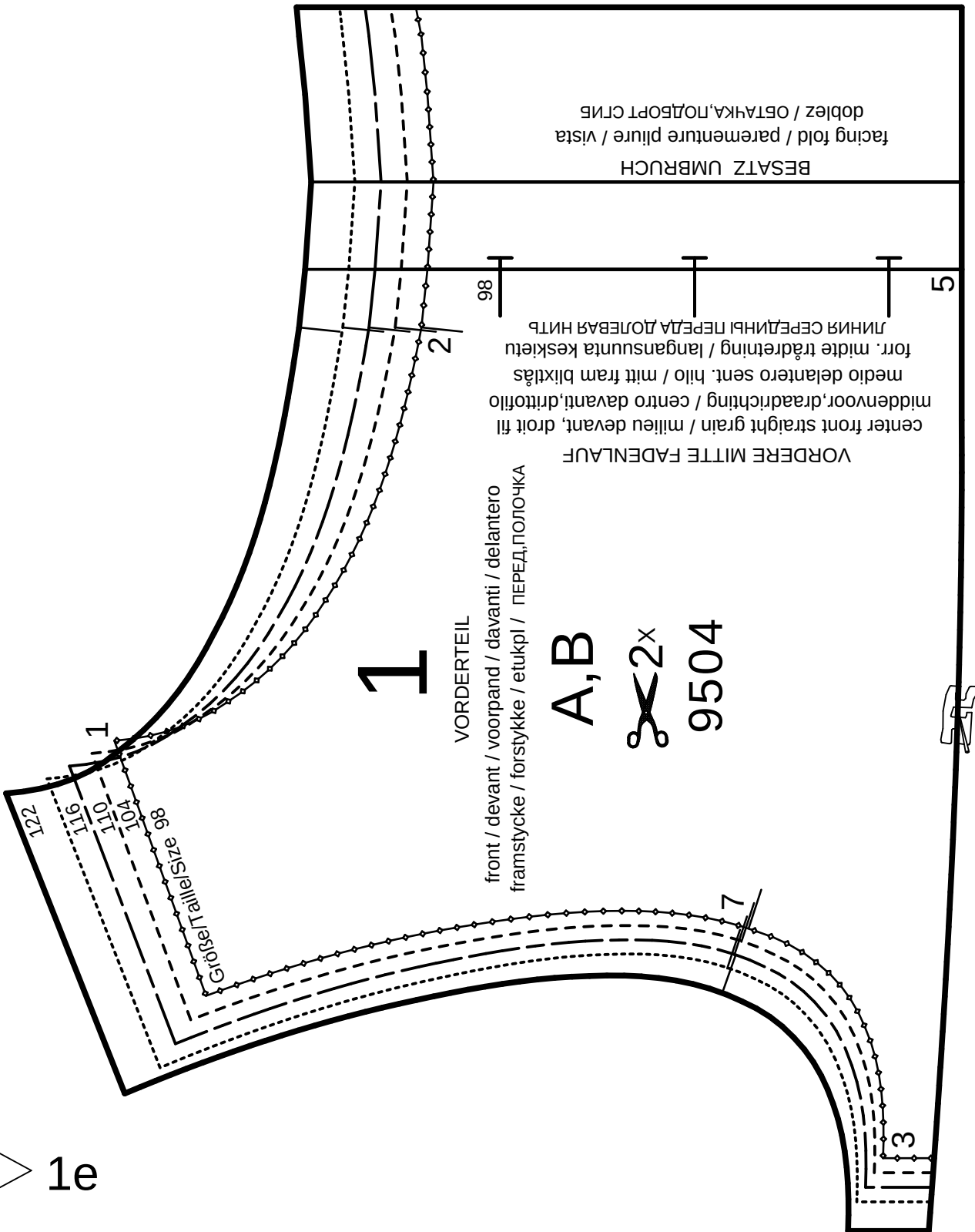
1

2e

1d

1e

1e



VORDERTEIL

front / devant / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



9504

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, dritto filo

medio delantero sent. hilo / mitt fram blixläs

forr. midte trådretning / langansuunta keskie tu

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

2f

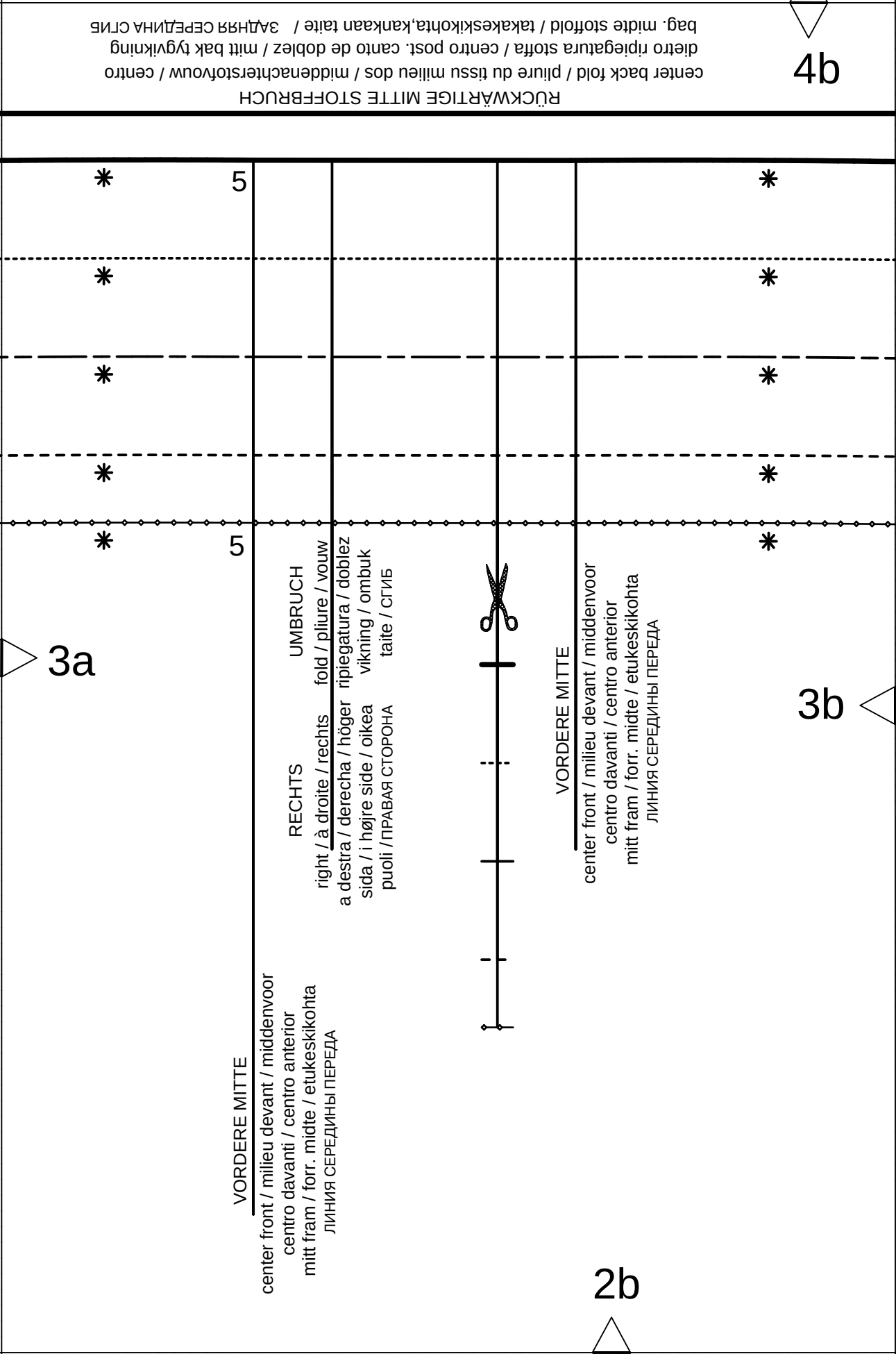


FADENLAUF

4

3a

2a



4c

3c

122

116

110

104

EINREIHEN

Größe/Taille/Size 98

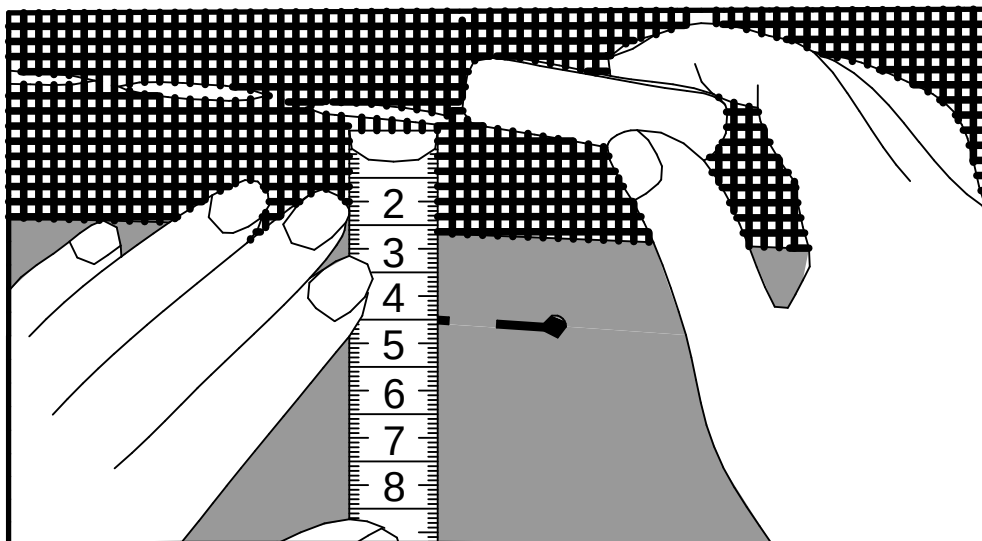
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

3b

2c

4d

3c



3d

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

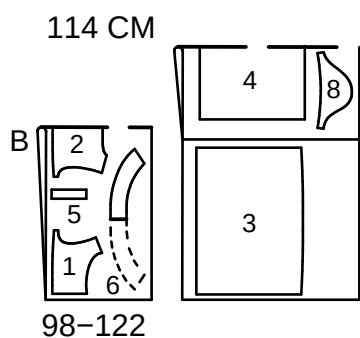
italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

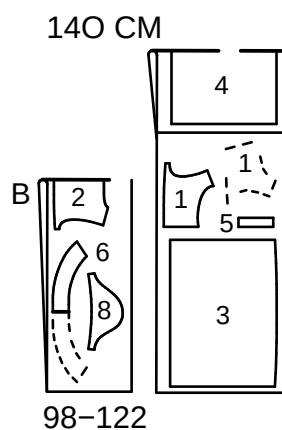
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

2d

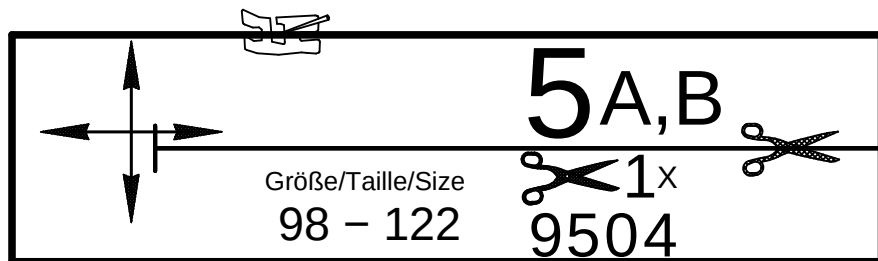


4e

3d



3e



2e

2f

4f

6.

6.

122

116

110

104

Größe/Size 98

7

A

9504



sleeve / manche / mouw / manica
ärm / ærme / hiha / pykab

ÄRMEL

3e

EINHALTEN
ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / npinocajmb

6a

4

4

122

116

110

104

Größe/Taille/Size 98

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4a

5a

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag, nederdelsbredde / hameen takakpi / заднее полотнище

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



1x

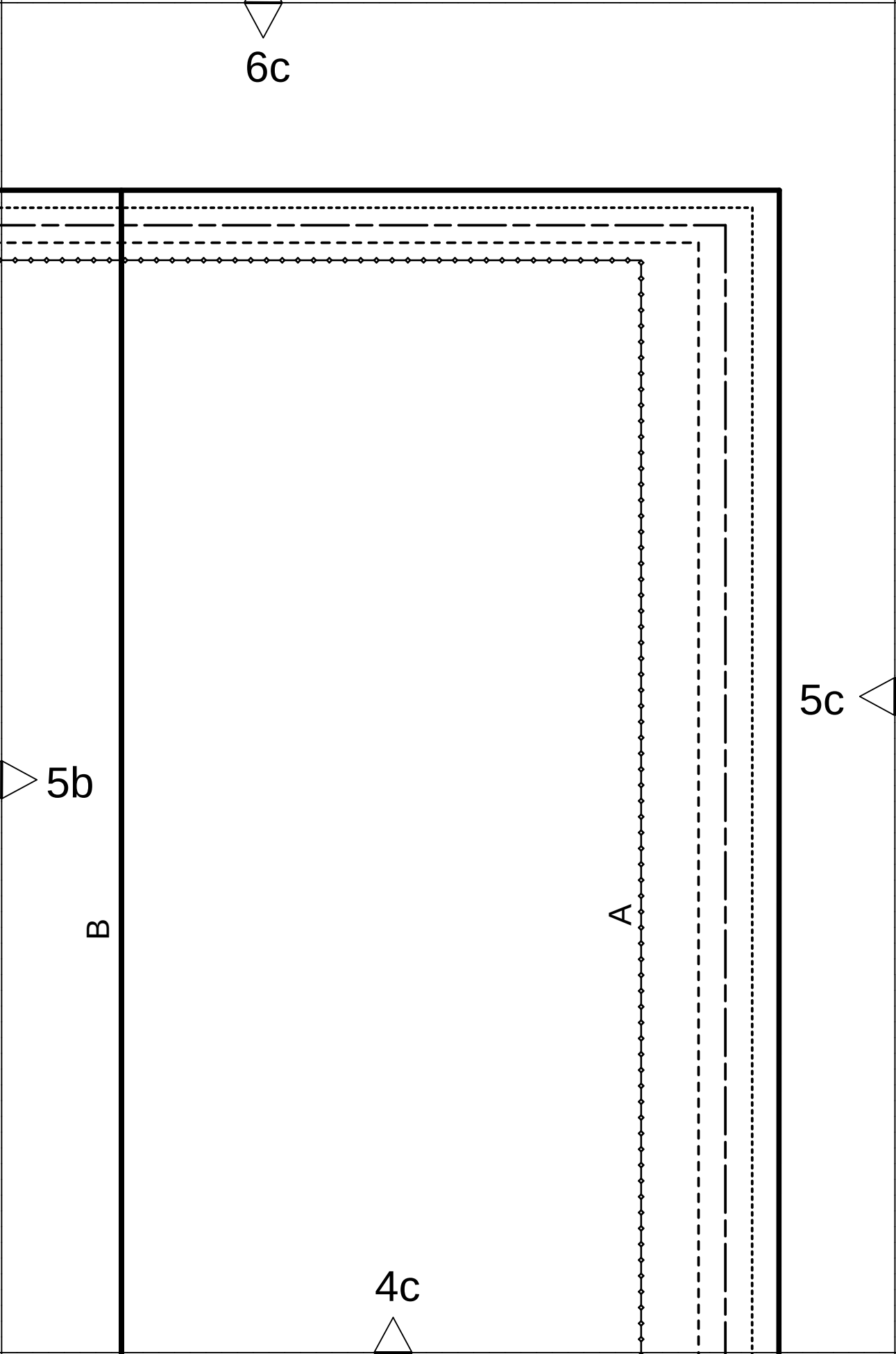
9504

6b

5a

5b

4b



6d

5d

5c

4d

9504

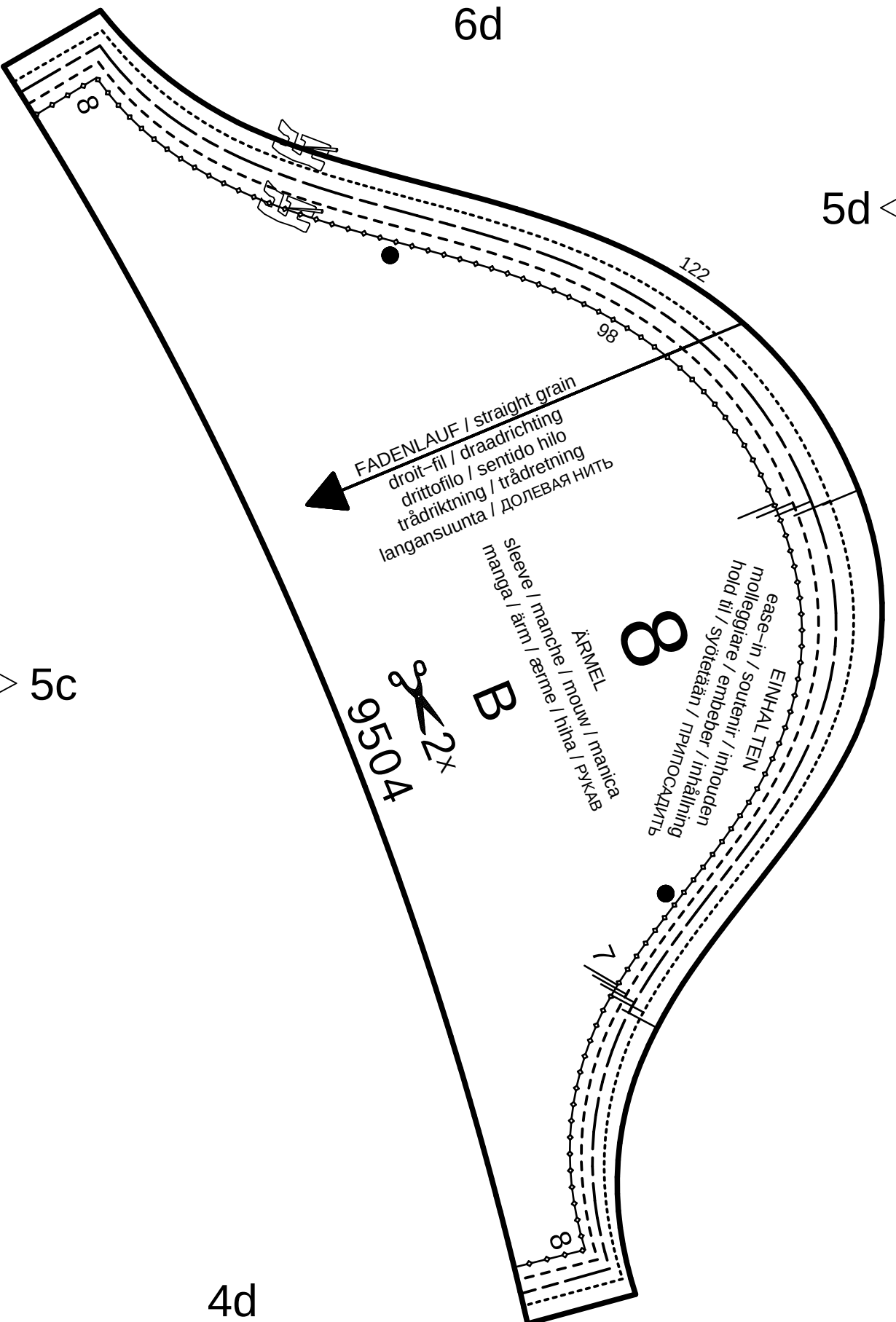
B

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiina / рукав

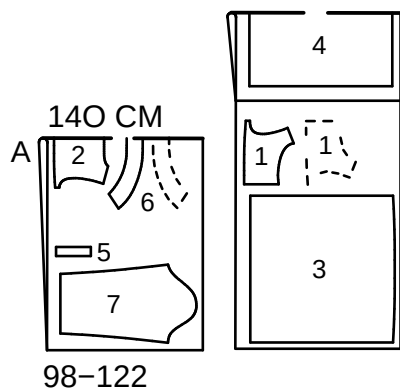
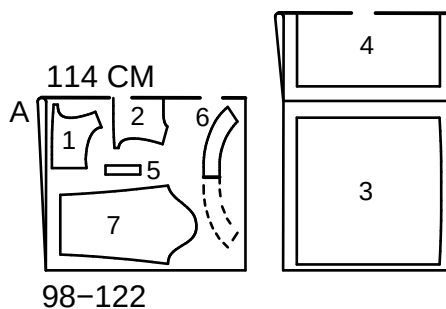
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / sydetåæn / припосаждать



6e

5d



STOFFBRUCH / fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto doblado
tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

5e

4e

6f

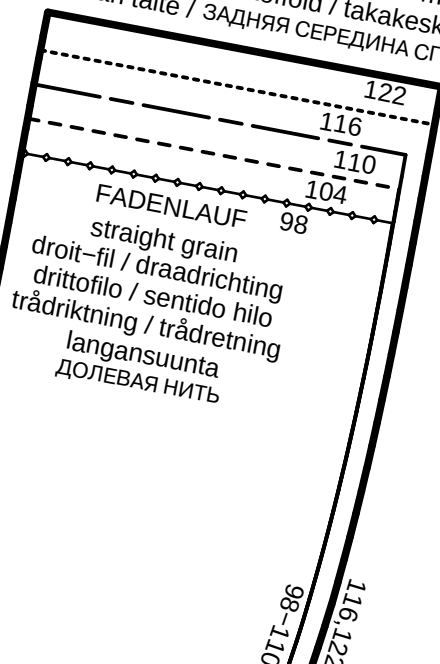
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofil / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

5e

4f

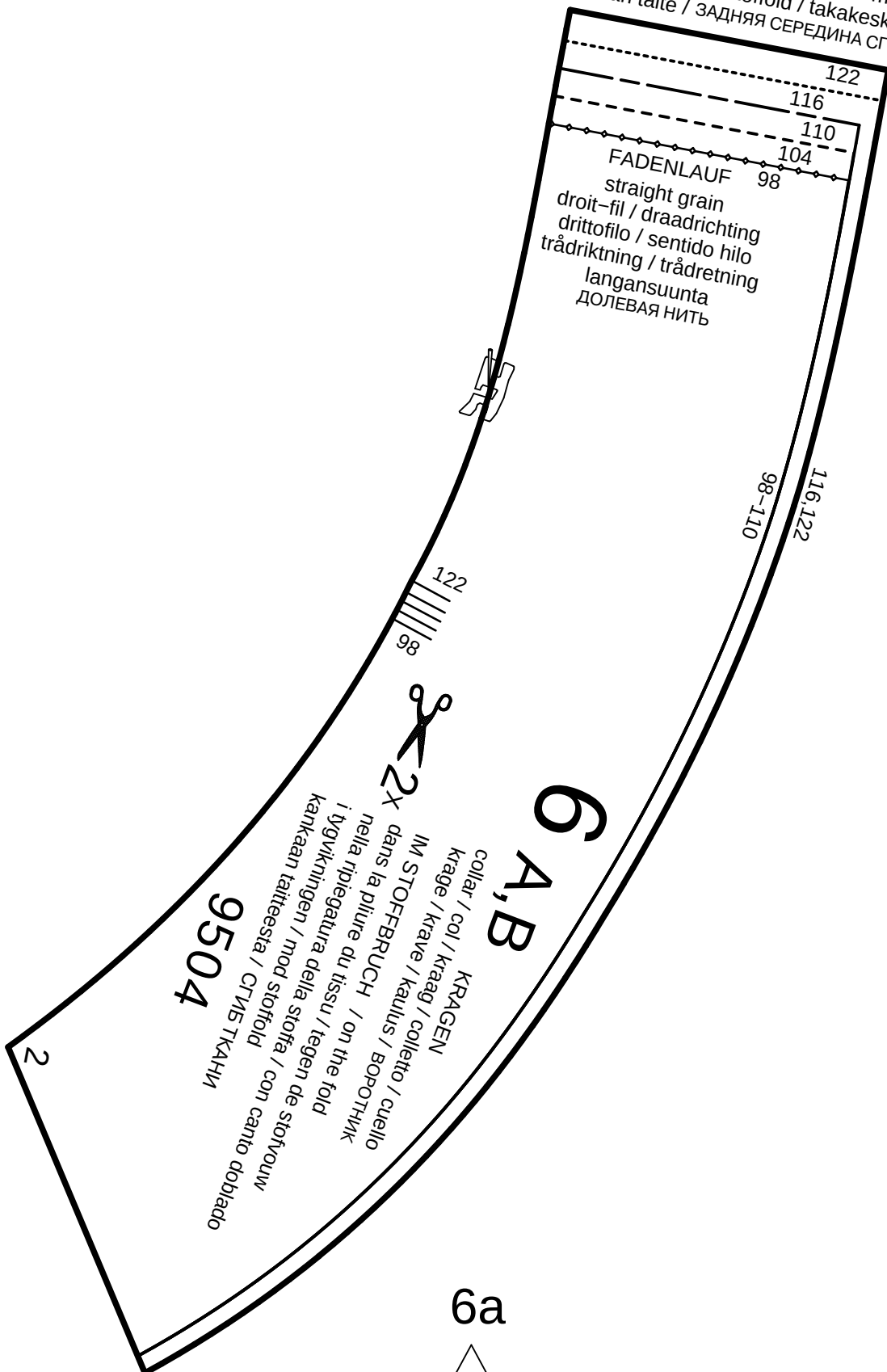
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



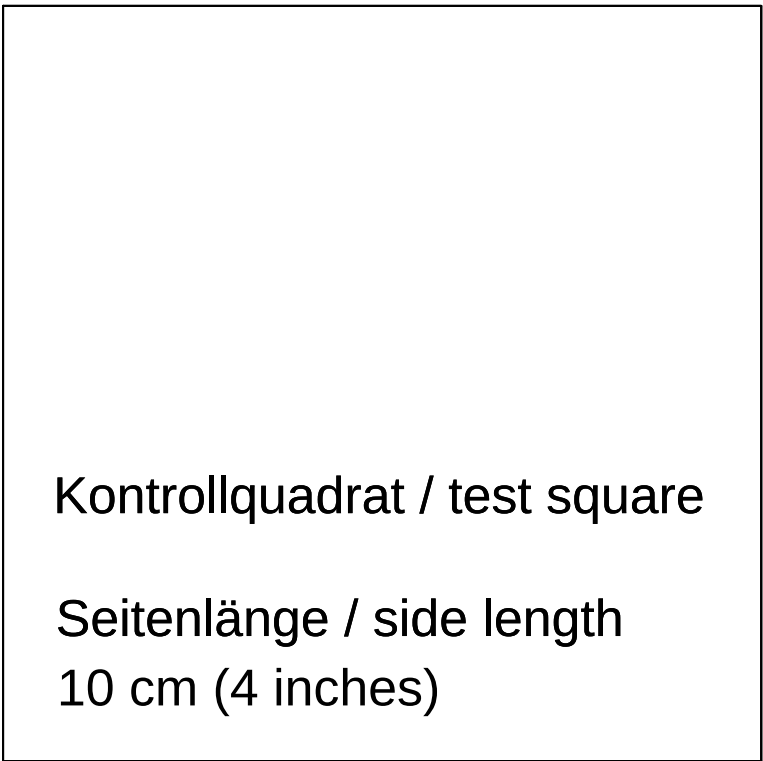
7a

6 A,B
 collar / col / kraag
 kraage / kraave / kaulus / colletto / cuello
 IM STOFFBRUCH / on the fold
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taittesta / СГИБ ТКАНИ
9504

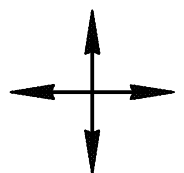
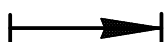
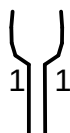
6a



7a



6b



7b



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de respunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

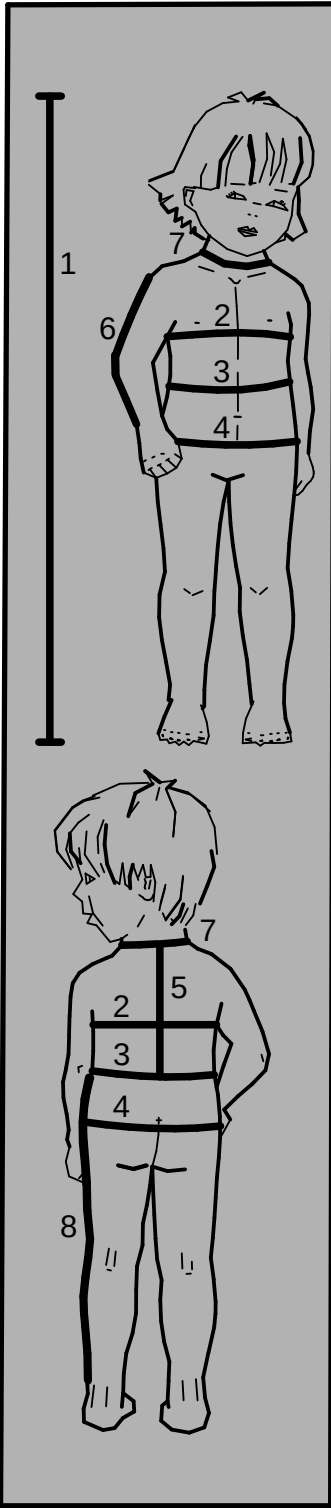
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7c

7b

6c



Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

7c

7d

6d

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

englisch	français	nederlands	italiano	español
1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura	1. Estatura
2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto	2. Contorno busto
3. Waist	3. Tour de taille	3. Tailenwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita	contorno pecho
4. Hip / Seat	4. Tour des hanches / tour de bassin	4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura
5. Back length	5. Long.du dos	5. Ruglengte	5. Lungh. corpino dietro	4. Contorno cadera
6. Sleeve length	6. Longueur de manche	6. Mouwlengte	6. Lungh. manica	5. Largo espalda
7. Neck width	7. Tour de cou	7. Halswijdte	7. Circonf. collo	6. Largo manga
8. Side leg length	8. Long.côté pantalon	8. Zijlengte broek	8. Lungh. laterale pantaloni	7. Contorno cuello
				8. Largo lateral del pantalón

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67

A diagram of a rectangular box. On the left side, there is a right-pointing arrow labeled "7d". On the bottom side, there is an upward-pointing arrow labeled "6e". On the right side, there is a left-pointing arrow labeled "7e".

122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd / Linningsvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Høftevidde 5. Sædevidde 6. Ærmlængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ									
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

7e

6f